

## PIÈCES ADMINISTRATIVES DIVERSES

N° 284.—Ast. III. 4. 091.

284

Feuille de papier découpée dans un rouleau: traces de collage à droite; coupée aux ciseaux en haut, complète en bas; déchirée à droite (décollée) et à gauche. Au recto dans le coin en bas à droite, enduit gris à bandes noires. Hauteur: 345 mm.; longueur: 225 mm.

## RECTO

..... ○ 謹牒

長壽二年四月 日

個人 張才[實]

個人 ○○○

... présente respectueusement sa requête.

2<sup>e</sup> année *tch'ang-cheou*, 4<sup>e</sup> mois, jour (11 mai–9 juin 693)Le fermier *Tchang Ts'ai-che*

Le fermier ...

L.2. Les caractères 年, 月 et 日 sont écrits avec les formes spéciales créées par l'impératrice *Wou*.

L.3. 張才[實] cf. n° 294—Ast. III. 4. 079 r° et v° où ce personnage apparaît dans des comptes de monnaie.

L.4. Ligne barrée d'un gros trait d'encre.

Requête de fermiers, sans doute au sujet de baux des terres publiques; fragment d'un registre de correspondance.

## VERSO

Les personnes ci-dessus ont obtenu (de cultiver) 13 champs irrigués.

... 4; *Tchao T'ouei-yuan*, 2; *Tchao Tsin-long*, 1; *Tchao Tchong-jen*, 6; *T'ien Tchou-houan*, 2; ... 4; *Lieou Seng-tseu*, 2; *Hia Ts'ieou-kiun*, 3; *Lieou Tchao-tseu*, 4; *Lieou Po*...; ... -*siang*, 5; *K'ang Han-kiun*, 2; *Tchao Yu-jou*, 2.

Les personnes ci-dessus ont obtenu de cultiver 14 *meou* de champs appartenant à *Fong Yeou-wou* [délimités] à l'est par la rivière du sud, à l'ouest par [la propriété de] *Fan* jusqu'à [celle de] ... , au sud par la limite, au nord par le canal.

	相	四	四	...
	五	劉	趙	
	康	僧	退	
	漢	子	願	
	君	二	二	
	二	夏	趙	
	趙	秋	進	
	子	君	隆	
	如	三	一	
	二	劉	趙	
		趙	貞	
		子	仁	
		四	六	
		劉	田	
		伯	渚	
		○	歡	
			二	

右得馮酉武田十四畝  
右得水田十三

○東南水西范至  
南界北渠

Liste des fermiers d'un certain *Fong Yeou-wou*. Puisque les terres louées sont propriété privée, pour que l'administration ait pris la peine de faire la liste des fermiers, ceux-ci doivent avoir été des personnes sur lesquelles elle avait des droits spéciaux, soldats, colons militaires ou déportés.

N° 285.—Ast. VII. i. 09.

285

Petit fragment de papier coupé aux ciseaux sauf à gauche où il est déchiré.

..... 月四日 付

... le 4<sup>e</sup> jour du ... mois livré

A droite de chacun des trois premiers caractères conservés, il y a un petit trait horizontal, qui doit être une signature d'illettré.

Au verso, il reste la moitié d'un caractère.